

EDITORIAL*

This open issue of (CSE) – the Journal of Research in Literature, Linguistics, and Translation Studies – is open to articles across the disciplines without thematic restrictions. The open issues provide some space for research in various areas that do not fit the fixed topics of the thematic/topic-oriented issues, allowing scholars to share new and original research, as well as allowing emerging voices to share parts of their theses.

However, this open issue, as has been decided by the editorial board, is a tribute to the late Professor Mohamed Enani. As Professor Loubna Youssef the co-editor of this issue has put it, “[t]his issue includes papers that are a labour of love.”

In this issue of CSE, Professor Enani’s students and scholars interested in his work have contributed four research papers focused on Enani’s creative, critical, and translation theory. While Ebtesam El-Shokrofy looks at the intertextuality of Enani’s poetry in “The Old Man and the Qur’ān: Towards a New Intertextuality in Muhammad Enani’s “Autum’s Lyrics,” Mustafa Riad focuses on his plays in “Mohamed Enani’s Historical Drama: Contemporary Perspectives in Timeless Theatrical Forms”. Omayya Khalifa’s republished paper discusses “Enani’s Contribution to the Cultural Approach to Translation;” and Samar Tulba writes about “Enani’s Translation Theory.” Furthermore, the editors of this issue agreed that it is only befitting to include Enani’s voice and therefore Mohamed Enani’s “Perspective on Resistance,” his keynote speech in the 13th round of the English Department’s International Symposium on Comparative literature in 2014, was included.

Besides the tribute to Professor Enani, this issue also includes an article by Dr. Lamis Al Nakkash “Life from the Prism of Death: Life Narratives of the Old in Three Novels”. The two Emerging Voices papers included here; Rowa Nabil’s “Prison Memories: Reconstructing Subjectivity in Latifa al-Zayyat’s Personal Papers” and Dalia Youssef’s “Unweaving the Shroud: A Feminist Stylistic Analysis of the Chorus of the Maids in Atwood’s The Penelopiad,” both derived from their PhD dissertations, offer original feminist theoretical frameworks in the study of texts.

Penned by Heba Aref, the book review included in this issue is also dedicated to one of Enani’s most popular Arabic books in translation theory, namely: *نظرية الترجمة*

* *Cairo Studies in English* – 2023(1): 1–2. <https://cse.journals.ekb.edu/>
DOI: 10.21608/cse.2023.333189

الحديثة: مدخل الى مبحث دراسات الترجمة [Modern Theory of Translation: Introduction to Translation Studies].

In order to grasp the width and breadth of Enani's output, unlike previous CSE issues, this issue is not confined to the publishing of articles written in English only. This issue includes papers written both in Arabic and in English and sometimes mixed.

Since this is a special issue dedicated to Professor Enani, it is important to highlight that Enani's paper entitled "Crossing the Borders of the Arabic Language: El-Said Badawi's Taxonomy Revisited," inspired by the International Symposium on Writing Across Borders in 2018, has been published posthumously in *An International Journal of Literature, Linguistics and Translation* by 6 October University. This paper is the first chapter of a volume on "The Intellectual" edited by Mona Elhalawany of Cairo University, who is Dean of the Faculty of Languages and Translation to pay "tribute to Prof. M. M. Enani".

The editors of this issue would like to extend a special thanks to all reviewers for the time and insightful remarks they gave to this issue. We are also grateful to all contributors for their valuable contributions, patience and understanding. Thanks are also due to the editorial assistants and language editors. Last but not least a very special thanks goes to Muhamad Kamal Abdelmageed and Dr. Amira Fawzy, our managing editors, without their dedication, hard work, and scrupulous efforts, this issue would not have been completed; both went beyond the call of duty, and worked long nights to make sure everything is perfect.

Professor Loubna Youssef, the co-editor, starts the issue off with her personal note.

Maha El Said
Chief Editor

Loubna A.Youssef
Co-Editor